

和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第四十九届会议

第 550 次会议

2006 年 6 月 7 日，星期三

维也纳

主席：阿迪贡·阿德·阿维奥东先生（尼日利亚）

上午 10 时 10 分宣布开会

主席：各位代表，早上好！欢迎大家来到维也纳国际会议中心，很高兴并且很荣幸。现在宣布外空委第四十九届第 550 次会议现在开始。

各位无疑都知道，外空委待会儿将根据联合国大会第 60/99 号决议第 57 段选举今后两年的主席团成员。而且也根据 2003 年外空委第四十六届会议上达成的协议选举今后两年的主席团成员。

在此之前，我将继续主持会议，直到产生新的主席。届时，我将非常高兴地请他和新的主席团到主席台上来主持会议。

在开始选举主席团之前，委员会将通过本届会议的议程、第四十九届会议的议程。

各位代表，各位都已经收到了本届会议的临时议程。载于 A/AC.105/263 号文件，供各位审议

通过。

这一临时议程是根据外空委 2005 年会议所达成的协定编写的。随后又得到大会第 60/99 号决议的核可。[? 那么在会议当中载有一个示意性的工作安排。?]

我们注意到，[? 注视和示意工作安排?]并不是由委员会审议通过的议程的一部分。现在，我们就着手审议通过议程本身。

如果没有人反对，那么我想议程就通过了。就这样决定了。

各位代表，现在审议议程项目 3，[? 听不出?]在第 60/99 号决议的第 57 段中，大会注意到，外空委在其本届会议上将核可小组委员会主席团成员的选举，而且还将选举 2006-2007 两年期的主席团成员。

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.06-55905 (C)



在其去年的会议上，委员会注意到了法国 Gerard Brachet 先生、匈牙利的 Eböd Both 博士，还有布基纳法索的 Paul R.Tiendrebeogo 等人担任主席、第一副主席，第二副主席和报告员的职位，任期是 2006 到 2007 这两年。

科技小组委员会在其今年早些时候召开的第四十三届会议上选举印度的 B.N.Suresh 先生担任第四十三届会议的主席，也选举马来西亚的 Mazlanol Othman 女士担任第四十四届会议的主席。

法律小组委员会在今年早些时候召开的第四十五届会议上选举智利的 Raimundo Gonzalez Aninat 大使为小组委员会主席，任期两年。

我能否认为委员会核可选举 2006-2007 两年期的主席团成员？没有人反对，就这样决定了。除非有人反对，那么我就认为委员会同意选举法国的 Gerard Brachet 先生作为今后两年的主席并且从本届会议开始。没有人反对，法国的 Gerard Brachet 先生就当选了。

在请 Brachet 先生发言之前，在交给新的主席团主持之前，我想作为 2004 年到现在的这两年的外空委主席讲两句话。

2003 年应尼日利亚联邦政府的提名，并在非盟的核可下，各位协商一致选举我担任外空委主席，为期两年，这是从外空委 2004 年第四十七届会议开始的，在 2006 年第四十九届会议开幕式时结束。这就是我作为主席任期结束的时候了。

感谢尼日利亚政府、非洲联盟和外空委的所有代表团信任我、赋予我过去两年担任外空委主席的责任。由于各位的合作，我尽了我最大的努力来做好主席。

但是，我们需要自问这样一个问题，从 2004

年 6 月到 2006 年 6 月，我们这个集体取得了什么样的成就。让我现在就概括一下我们取得的成就。

2004 年联大召开特别会议专门讨论空间问题，并且审议了在执行外空三大各项建议方面取得的进展，那时候我们创造了历史。在随后的 2004 年 10 月 20 日第 59/2 号决议中，大会核可了委员会的行动计划，载于委员会的报告 A/59/174 号文件中。

在外空三大之后，我们为落实外空三大各项建议设立了各个工作组。在决定形成计划的内容方面发挥了关键作用。我们对各工作组和秘书处深表感谢。感谢他们的献身精神和所做的建设性贡献。

2004 年，我们在联大举办了一次[？外空司？]招待会和小组讨论又创造了纪录。2005 年，外空委在四委就外空在人类发展方面的作用做了专题介绍。我希望这些努力能够在联大提高我们外空委及其下属机构的影响力，这种努力不但不会停止，而且还将随着时间的推移而加强。

委员会和它的法律小组委员会就发射国概念的应用达成了协议，这已经在以后的大会第 59/115 号决议中得到了认可。委员会建立了各种的联系，并且正在通过我们的秘书处为可持续发展委员会的工作做出贡献。

大家有机会来建立一个国际实体，[？来提供协作和各种实现最佳的利用外层空间和提高其效率的手段。？]大会赞同本委员会的建议，并且核准了泰王国和阿拉伯利比亚民众国成为本委员会的成员。

在 2004 年 6 月至 2006 年 6 月期间，本委员会和它的附属机构也在一些关键的领域中取得了重要的进展，其中包括在有关近地物体的问题上拟定了议定书草案。[？外层空间碎片的减少近地物体？]以及目前正在建立一个全球导航系统国际委

员会,外层空间的核动力源问题以及具体的空间资产议定书草案。作为我们对大会第 58/217 号决议的贡献,我们还宣布从 2005 年开始的十年是国际生活水十年。我们已经在 2004 年的委员会议程上列入了这个新的议程项目。

我们也开始在 2007 年庆祝外层空间 50 周年纪念日。我们也会支持 2007 年作为国际物理年、太阳物理年,这是 1957 年地球物理年的一个持续。

我们也通过我们的一系列活动以及外空司的活动,特别是联合国空间应用方案,继续加强并支持开展国际合作,支持各成员国,特别是发展中国家积极地参与空间活动,它们也会因此争取其自身的社会 and 经济发展。

美洲空间会议和亚太空间应用部长级会议也取得了积极的成果。2005 年,我们在[非洲领导会议?]发起了空间科学和技术年。2005 年 11 月在尼日利亚主持了第一次会议,2007 年在南非共和国将举行第二次会议。2009 年阿尔及利亚将主办第三次会议。

尼日利亚会议提供了一次非常好的机会,使各国代表团能够在建立非洲空间基金方面开展工作。它将有助于使非洲变成一个空间活动的积极实体和大陆,特别是要建立空间企业、改善企业基础设施,开展可持续发展工作以便应对其人民及国际的挑战和履行义务。

2003 年委员会曾经邀请捷克共和国的 Vladimir Kopal 教授在 2004 年的会议上就外层空间的发展做一下发言,在 2004 年委员会邀请加拿大的卡尔·寇迪什教授在委员会上就[建立的动机?]等方面发表了特别的意见,并且我们回顾了我们小组委员会取得的各项成绩。

Kopal 教授提交了有关本委员会在全球工作方面的进展报告。不再需要对这一问题做进一步的

发言了,我们现在已经在这份非文件上充分显示了我们所开展的工作。

在去年 6 月份,根据我提出的文件的讨论,委员会要求外空司编写一份工作文件,特别要考虑到主席的非正式文件和充分地注意到各国代表团表示的意见。应这一请求,秘书处编写了 A/AC.105/L.265 号文件。这一文件现在已经散发给所有各位审议。

我请各国代表团认真地审议这一文件,以便我们能够告诉我们的新主席如何在议程项目其他事项下对这一文件进行审议。

虽然我们委员会取得了上述的一系列进展和成就,但是我们也遇到了许多的问题,非常棘手的问题,委员会在一些影响到其工作的领域中碰到一系列问题,在这方面,我将请各位,特别是请我们新的外空司委员会主席团注意,提及两个问题,第一是作为一个优先紧急的问题,委员会必须认真地处理外空委员会的工作。

有一些成员不参与,我在过去的 25 年中一直注意到,这一问题变得越来越严重,而且有许多国家并不是委员会的成员,他们却能够为本委员会完成更好的工作。但是,他们被剥夺了这样做的权利;

第二,外空委的独特性和它在过去这些年份中所获得的成功是通过我们开展协商一致的工作所取得的。

我要代表各位特别感谢奥地利及其尊敬的大使,特别是彼得·杨格维其大使,浩根·菲勒大使和利什木·沃特大使的远见和对我们委员会工作所做的不懈努力和贡献,并且把协商一致的原则作为我们运作的文化。

在这里我建议所有代表团应该认真地考虑这一点。

最后,我要感谢各位对我在过去两年中的工作给予的支持。我特别感谢主席团的共同主席[? 斯外委外委?]先生,他是哥伦比亚的代表,感谢伊朗伊斯兰共和国第二副主席,他这次没有来参加会议。同样,我也要感谢道英·布拉聂,他是罗马尼亚的代表。他是科技小组委员会的主席,感谢沙基·尼休先生,他是意大利的代表,他是法律小组委员会的主席。

大家都知道,我们在这一房间中如果没有 Camacho 先生和全体外空司成员支持的话,我们是不能取得这些成绩的。我们感谢您以及您的工作人员所做积极的工作。

我也要感谢所有的口译、文件管理人员和会议服务处的人员所做的辛勤的工作和积极的努力。

最后,我要祝贺新的主席团在我们新的主席、法国代表的领导下获得成功。以及在副主席匈牙利代表和布基纳法索代表的领导下获得成功。

我要感谢各位对我过去两年的支持。那么,我现在请法国的新主席作为联合国和平利用外层空间委员会的主席到主席台上就座。

主席 Gerard Brachet 先生(法国):

首先,我要向各国代表团,就是外层空间委员会的各代表团表示,感谢各位对我的信任,选举我为 2006 年 6 月到 2008 年的主席。

大家都知道,我的工作一直是处理外层空间问题的。[? 我特别要提到联合国外空委员会?],我非常高兴地来发表这一讲话。我想在 20 年前,我曾经在纽约代表本委员会发表讲话,我也非常关注委员会的工作。

我必须强调指出,在 1980 年代,委员会在[? 编写遥感?]方面开展工作。有的时候,我们在我们的决议中提到了我们的工作。我现在希望选举委

员会的其他主席,包括第二副主席、第三副主席和报告员。

那么我能否认为委员会同意选举匈牙利的代表为主席团的第一副主席、委员会的第二副主席和报告员。现在看到没有人反对,就这样决定了。

那么我向 Elöd Both 博士和 Paul R.Tiendrebeogo 先生表示热烈的祝贺,祝贺他们的当选并请他们到主席台上就座。

各位尊敬的代表,我想告诉各位,我们已经收到了一些请求,安哥拉、白俄罗斯、玻利维亚、以色列、多米尼加共和国、罗马教廷和瑞士要求参加我们委员会的会议。那么,我建议根据我们过去的惯例,我们邀请这些国家来参加我们的会议。

[? 这个就是不影响在其他的委员会的决定,特别是有关发言者的地位的问题?],这是我们通常向这些代表团提供了一种礼遇。没有人反对,我们就这样决定了。

各位尊敬的代表,我现在希望来看一下下面的议程项目并向委员会发言。

主席:各位尊敬的代表、女士们、先生们、我非常荣幸地当选为外空委员会主席,并且感谢各位对我的信任。我强调指出,我希望能够成功地主持本委员会的工作。

在我开始发言之前,我要向印度尼西亚人民表示诚挚的哀悼,我向他们那里所发生的地震、在爪哇岛发生的地震表示同情。有 2 000 多人死亡、有无数的人失去家园。我热烈欢迎各位前来参加委员会第四十九届会议。大家从世界各地前来参加本届会议。

50 多年来,委员会一直是[? 令人惊讶的人类外层空间探索的活动中心和观察者?]。委员会一贯支持通过各种努力来发展外层空间并且为各国

提供这方面的服务。毫无疑问的是，我们将继续开展这种努力，而且我们的讨论将会是富有成果的。

首先感谢并且祝贺我的前任在过去两年中非常有效地主持了委员会的工作。在他的领导下委员会取得了巨大的成果，并且为大会在今后五年中审议联合国第三次空间会议[?.....?]做出了贡献。

这一点我们在第三次外空会议五周年的标题下进行过多次的审议，联大通过了委员会的行动计划。在执行这项计划方面，我坚信 Abiodun 先生会帮助我们进行这项工作，他现在是以尼日利亚代表的身份继续支持我们的工作。

好，亲爱的朋友，感谢您的合作。女士们、先生们，今年是空间飞行的四十五周年。空间飞行作为人类掀开了新的一页。在 1961 年 4 月 12 日，苏联的宇航员加加林乘坐的“Vostok”飞船成功升空，我向俄罗斯再次表示祝贺。

25 年前，哥伦比亚号航天飞机进行了成功的发射，这是人类历史上第一次使用了可反复使用的航天器。其中给我们带来了光荣也带来了一些遗憾。

美国对于促进国际合作做出了贡献，这种合作成为了空间的典范，国际空间站已经是我们大家熟知的一种合作活动。我借此机会向美国代表表示祝贺。

我正在迫不及待地想观看美国代表团向我们播放的一个短片，这是在议程项目 5 之下为我们播放一个短片、一个纪录片。

女士们、先生们，自从上届会议以来，我们又目睹了一些新的空间的发展。这些都是委员会成员国实现的。中国成功地发射了神州 6 号飞船，其中载有两名航天员并且在 2005 年成功地返回地面。

今年美国又进行了新的飞行，而且今年夏季会

有新的飞行。我们也看到了在太阳系里一些别的星球探索方面的努力。这样，我们的科学家对于水星对于火星有了新的探索。我们等待对于太阳系最远的星球，也就是冥王星的探索，5 月份的时候，有一个新的制图卫星被发射。

日本也要发射一颗新的[?大志号?]对地观测卫星。同时我们也看到欧洲的导航系统正在不断成型。伽利略计划已经在 2005 年 12 月发射了 Giove-A 号卫星。

俄罗斯联邦[?听不出?]的系统正在完善，伊朗伊斯兰共和国也发射了第一颗通信卫星。泰国也发射 iPSTAR-1 号卫星，这是在地球静止轨道上投入运行的最大的商用卫星。

我也借此机会祝贺在建立全球对地观测系统方面所做的努力。我也要在此感谢 GOS 对地观测组织秘书处所做的努力。现在正在编写一项工作计划。这项工作计划是针对 2006 年的。

这项工作会为人类带来更大的进步，并且也能够把现在和未来的对地观测系统方面的投资进行更好的协调。当然，我非常熟悉对地观测委员会 (CEOS) 这个组织，因为我曾经在 1997 年担任过该组织的主席。委员会在此方面还会起到带头的作用。

最后，我想向委员会的各位成员表示赞赏，因为他们做出了努力，不断地维护国际空间站，也就是进行了 12 次飞行，其中有俄罗斯和美国航天员的参与。他们在 2005 年 10 月进行了许多次的活动，而且在 2006 年 3 月又进行第 13 次飞行，其中有俄罗斯的 Pavel Vinogradov 和美国的 Jeffrey Williams 这两位航天员参加飞行。

拉美地区也有首位航天员就是巴西的 Marcos Pontes 参加了空间探索活动。明年，委员会将举行第五十届大会，届时，我们将利用这个很好的机会

来总结人类从 1957 年发射 Spoutnik-1 号卫星以来所开展的活动。

我们还要举办各种其他的活动,这使得我们能够在联合国系统中获得更突出的地位,并且让各组织以及各国了解我们所开展的活动。

我希望这个问题在本届会议期间得到讨论,大家都知道,2005 年 9 月的世界首脑会议重申了联合国组织的工作计划,要考虑各成员国的需求。为此目的,大会要求联大以及其他机构审议与联大和其他组织的决议相关的事项。

有的权限已经过时,我们需要重新调整资源。把资源投入更优先的领域,这不管是从长远来看还是在近期,都能够促进我们委员会的工作,能够加强和平利用外空方面的国际合作。

我们委员会目前正在对委员会的活动进行审议。我们要确保委员会的行动计划能够真正地奏效。我记得去年我们讨论过空间活动在不断演进,而且我们也讨论了如何编写一个长期计划,以便加强委员会在国际和平利用外空合作方面的作用。

这个议题要在其他议程项目下进行讨论。据我了解,在本届会议上要散发上次委员会的讨论情况。这份文件是一个工作文件,将由委员会第四十八届会议主席来散发,并且这份文件能够充分地反映出代表们在这次会议上所表达的意见。

我要再次感谢我的前任 Abiodun 博士所做的贡献,并且也要感谢科技小组委员会 Karl Doetch 先生在 2001 至 2003 年期间对讨论这项议题所做的贡献,也就是我们重新来看如何和平利用外空,如何加强合作。

在 2005 年的首脑会议上,我们又重申了科技在促进可持续发展方面的作用。在此过程中,我们必须充分地注意到发展中国家在保健、农业、自然资源保护以及管理环境和能源、管理森林和应对气

候变化方面的需要,并且鼓励进行技术转让,鼓励发展中国家制订出人力资源开发和科技发展计划,并且要在自然灾害方面建立一个全球预警系统。

所有这些都与空间技术应用有关,而且空间技术能够在此方面起到重要作用。自从 1999 年第三次外空会议召开以来,外空委所开展的各项活动都与千年发展目标保持一致,千年发展目标是在 2000 年首脑会议上通过的,而这些目标在 2005 年首脑会议上又得到了重申。

第三次外空会议把利用外空造福人类作为一个主题。我感到非常自豪的是委员会通过了一项行动计划。我们在优先领域建立了不同的工作组,而且一些工作组在工作中已经取得了成果。

我特别要提及的是我们成立了国际卫星导航系统,委员会的一个特设工作组也成功地开展工作,这项工作一直进行到昨天。还有一个就是要建立一个国际实体协调空间技术管理自然灾害。这个组织的名称叫 DMISCO。这一领域的工作目前正在开展。我期待着我们进一步讨论如何成立这个组织。

[? 特别专家组的报告将提交这个专家组在本届会议上要召开会议。?]我也满意地注意到,还有一个就是公共健康小组,公共卫生小组,还有就是环境监测、可持续发展和近地轨道方面的专家组都在开展工作。

根据联大通过的第三次外空会议五周年的建议,我们成立了一个特别工作组,协调与联合国可持续发展委员会之间所进行的活动,去年,我们提交了一份报告,介绍空间技术在各领域所起的作用。

我要借此机会感谢各成员国在审议空间技术应用于监督污染和环境保护方面的作用。我们在 2 月份审议的文件在几周前提交给了委员会。我们希望今年能够在执行第三次外空会议建议方面取得新的进展。

这要求我们对有关的报告进行审议,去年我们提出了三个优先领域,就是我们要研究空间技术如何用于灾害管理,我们要充分利用国际卫星导航系统。我们要加强空间活动方面的能力建设。

代表们,你们都知道,我们的议程项目非常繁重,在讨论这次会议的议程项目之前,我想来提一下科技小组委员会和法律小组委员取得的进展。今年这两个小组委员会已经开展过活动。

在此,我要祝贺印度的 B.N.Suresh 先生和智利的冈萨雷斯先生分别担任两个小组委员会的主席。他们非常熟练地领导了两个小组委员会的工作,并且通过了非常重要的决定。

关于科技小组委员会的活动,科技小组委员会总结了空间探索和应用方面新的发展。这个小组委员会利用开会的机会审议了在科技方面进行国际合作以和平利用外空的相关事宜。

全体工作组在巴基斯坦的纳希姆·沙先生的领导下,审议了第三次外空会议的建设的落实情况,以及联合国空间应用方案的贯彻情况。工作组也审议了联大通过的行动计划。这是结合第三次外空会议五周年和可持续发展委员会的工作开展的活动。我借机会再次感谢沙先生。

联合国空间应用方案在执行第三次外空会议[?听不出?]方面继续起到关键的作用,尤其是它促进了发展中国家的能力建设,使得发展中国家能够利用空间技术来加强它们实现可持续发展的能力。

科技小组委员会建议,外空委通过其 2006 年工作计划。我高兴地看到,空间技术的应用领域范围在不断地扩大。一些试点项目也已经开展,已显示出空间技术在促进社会经济发展方面的作用。

一些项目也在不断地得到落实,其中涉及到水资源管理、远程医学等。在可持续发展方面,[?

空间技术利用的一些数目?]是很有说服力的,[?等待着在这方面听到进一步的讲座。?]

空间应用专家李博士也做出了非常重大的工作,帮助加强发展中国家的空间能力。我相信,这一工作得到了各成员国的支持。

卫星遥感地球以及在发展方面的相关应用,必须是科技小组委员会非常关键的问题,鉴于遥感的优势,特别是发展中国家必须加强这方面的能力,以便保证经济社会发展能够得到加快。[?在这方面,我们满意地注意到 CUS,就地管委以及国际遥感协会、国际宇联、还有空间委之间的合作。?]

空间碎片仍然是科技小组委员会非常关心的一个问题。[?今年,科技小组委员会、外空委、科技小组委员会再次召集工作组委员会非常关心的一个问题。?]

我们讨论了减缓空间碎片的准则草案,该草案现在已经散发给了所有国家,以保证在小组委员会 2007 年会议上审议通过。

我感谢意大利的泊太黎教授非常有效地主持了该工作组关于空间碎片问题的辩论。我还要强调指出并且欢迎外空委成员国以及机构间减碎委员会之间的合作以及与会期间的工作。在这方面我想强调,需要所有国家的行动表现出责任,保证外空长期的可持续性。

[?作为一个在近地轨道上进行活动的一个安全的地方。?]在这方面值得铭记,空间碎片不加控制地扩散对外空活动的风险。有关在外空使用核动力源问题,2006 年是一个非常丰富的一年。小组委员会与各机构一道举办了一期关于外空核动力源可能的技术安全框架的目标范围和一般特点的技术讲习班。

该讲习班就一些应用问题讲习班和研讨会交

换了信息和意见。我跟着想指出这点，因为今年2月我就参加了该讲习班，在这方面，我感谢外空司为组织的该讲习班的组织所做的贡献。

我还要感谢美国政府提供了财政支持。在讲习班期间和之后，外空使用核动力源工作组编写了一份报告草案，决定召开届会。这些活动将有助于小组委员会和工作组在2007年审议外空使用核动力源的安全框架，我们还赞赏原子能机构所做的贡献，尤其是英国 Sam Harbison 先生所做的贡献。我们对他的献身精神、敬业精神和他在指导工作组工作时表现的技能表示赞赏。

科技小组委员会实现了其三年目标。有关这流行病学监测这个国际项目已经向小组委员会提出。我高兴地注意到，该议程项目在过去三届会议上的审议使成员国和观察员有机会汲取经验教训并且交流，并在这方面建立伙伴关系。

[?就地球交叉物体?]听取了一些有意思的讲习班。在2007年会议上还要听取一些专题讲座，我们将成立一个工作组专门讨论这一问题以及讨论为此目的能够使用什么机制。小组委员会还讨论了利用空间系统管理灾难，会议上举办了一期灾害管理的讲习班。尤其是使用卫星、电信和气象卫星来管理灾害。我们还审议了由专家组成的专家工作组的建议。该专家组将审议建立一个国际机构，以确保协调并且提高能力。[?这个比较现实地使空间活动最佳化?]，并且保证其效率，以便满足灾害管理的需要。

我们非常满意地注意到，小组委员会商定这方面的若干具体措施，为专家们指出方向，以便使其能够进行这方面的研究。对于小组委员会在本届会议上的讨论，我充满了希望。

有关科技小组委员会第四十三届会议的工作报告，委员会将审议国际搜索与营救卫星问题。我

们知道，外空委与法国已经建立了伙伴关系，我在期待着他们的报告。我们也制订了一个计划，在5 000个紧急情况下营救了19 000人。我还想提醒各位注意最近的一个专题。

法律小组委员会的专题讨论会就空间雷达[?.....?]，有[?核能?]孔径的雷达[?.....?]。专题讨论会上专门审议了空间雷达，还有[?核能孔径?]。[?过去和今后在这些情况研究了?]工业界如何能够发展和使用雷达，将获得的数据用于经济社会发展。按照传统，小组委员会在第四十四届会议上还将举行关于使用赤道轨道和空间应用，以及机会挑战问题的专题讨论会。

我现在想向各位介绍一下法律小组委员会第四十五届会议的情况。法律小组委员会又重新召集了关于联合国五项外空条约现状的工作组以及外空的定义划界问题工作组。

国家和国际组织在注册空间物体方面的做法问题，关于联合国五项外空条约的现状和执行情况的工作组开了几次会，会议是由希腊的 Vassilios Cassapoglou 先生主持的，而且起草了一个文件，其中涉及加入联合国外空条约的好处。

非常感谢 Vassilios Cassapoglou 先生在这方面所做的承诺，外空定义划界问题工作组在审议第四十四届小组委员会上提出的工作计划方面也取得了进展。其主席是巴西的费娄先生，他非常熟练地主持了工作组的工作。

小组委员会的有些问题在分析国家对空间物体问卷的答复时要得到考虑。我们感谢他的敬业精神以及熟练地主持了工作组的工作。

[?国家和国际组织注册空间物体方面的做法?]工作组继续工作，审议了委员会通过的多年计划。在德国的 Kai-Uwe Schrogl 先生主持下，工作组商定了若干要素，这些要素可以作为将反映在

小组委员会报告中的一些建议和结论的基础。

我代表委员会非常感谢希腊的 Vassilios Cassapoglou、巴西的费娄，还有德国的 Kai-Uwe Schrogl 先生，他们以非常明确的方式主持了上述工作组的工作。

根据惯例，国际空间法研究所和欧洲空间研究中心组织了关于灾害管理所涉法律问题和空间法律贡献问题专题讨论会。专题讨论会内容非常丰富，介绍了经验教训，让大家很感兴趣，科技小组委员会成员国的代表也做出了贡献。我感谢两个机构在这方面所做的努力。

女士们、先生们、各位代表、现在审议一下议程上的其他项目。今年我们将审议维持外空用于和平目的的方式方法、空间技术的附带利益、还有世界信息社会首脑会议的结果等。

各位知道，议程项目 7 是维持外空用于和平目的的方式方法，联大请外空委继续审议如何促进区域合作和跨区域合作，[?这方面的区域合作，就是根据拉美外空大会上的经验以及空间技术在落实世界可持续发展首脑会议决定方面发挥的作用。?]

在此，我愿感谢尼日利亚、阿尔及利亚和南非政府成功地组织了首届非洲领导人空间科技会议，讨论了空间促进非洲发展方面的作用。在[?阿 ?]年在[?阿非佳?]举行的。下个月还将在厄瓜多尔的基多召开第五届拉美外空会议。我们将实现拉美的真正的外空合作，包括厄瓜多尔、智利和哥伦比亚这些国家都参加了会议的组织，而且也参与组织了以前的拉美外空会议。

我还满意地注意到，越南出色地组织了第二十六届亚太遥感会议，是在 2005 年 11 月举行的。这些区域会议不但有助于交换知识和想法，而且也提高了人们的认识。空间有助于我们迎接发展的挑

战。

空间对于落实世界可持续发展首脑会议的建议可能做出贡献，我想提醒各位注意，[?有关空间问题的新的计划还有动议的更新的清单，?]这直接涉及到联合国系统外空委成员国，以便落实首脑会议上提出的具体建议。[?听不出?]已经散发了 A/AC.105/2006/CRP.4 号文件，该文件介绍了这个清单的一些情况。

委员会成员国利用这一宝贵资源[?.....?]，我还请各位继续交流情况、交换信息，以使该清单尽可能完整，使之能够继续有助于最终用户的使用，有助于那些人考虑使用空间手段的人，我来落实首脑会议提出的建议。探索外空，还有空间科学的发展，能够鼓励青年人接受空间教育，它是联合国的一个优先事项，以便实现千年发展目标和千年宣言中的目标。

我请各位代表积极参加外空委有关空间与社会的讨论。在本届会议上，我们将结束有关空间与教育问题的讨论。讨论是议程的一个重点，是 2003 年通过的空中计划的一个重点。

今年，请外空委提出若干具体的行动计划，以便将空间纳入教育，并且将更多空间手段用于教育。保证空间为教育服务，有助于实现千年发展目标。使人们能够获得教育。还请委员会分析一下空间在教育方面的作用，以及空间与教育的关系。文件将提交教科文组织大会，本届会议上将继续讨论有关空间与水的专题。

在上届会议上，我们听取了有关空间技术应用有助于管理的水的一个介绍，这个介绍选用了——一个试点项目，一个管理乍得湖水资源的项目，现在这里的淡水只有以前的水量的十分之一。

我期待着了解外空委成员国在这方面搞的试点活动。我希望还有其他一些重要的[?有关区域

国家一级动议?]的报告。这些报告是国家怎么使用空间技术来管理水资源的。

我们在这方面的工作将大大有助于我们实现千年发展目标,在2005年之前,将不能够获得可持续饮用水的人口数量减半。

在这方面,我想提请委员会注意奥地利、欧空局,还有外空司去年9月在格拉斯举行专题讨论会时所做的重要工作。在此共同组织召开了这个会议,并且与国家国际实体的决策人员一道开了会。他们共同讨论了水资源管理问题。

在专题讨论会上专家自愿在水资源方面提供援助,也提供发展方面的援助,以便利用空间技术应用更好地管理水资源。今年外空委要审议另一个新的专题,这就是信息社会首脑会议的建议问题。在这方面,我们要审议首脑会议的结果。

在[?听不出?]电联的同意下,我们已经请电联介绍这方面的情况。我们还将审查空间应用技术如何有助于实现首脑会议的建议。有关外空委及下属机构的主席团的组成。我高兴地注意到,这方面的过渡非常成功。

今年,外空委暨两个小组委员会分别选举了新的主席和主席团新的成员。这是根据地区组提出的候选人选出来的。我满意地注意到,地区组已经任命了2008-2009年的主席团成员。因此我要祝贺哥伦比亚的阿比拉都,捷克的Kopal教授、阿尔及利亚的Kedjar、葡萄牙的Santos先生获得提名。

在这方面,我吁请亚洲组尽快通报该地区的外空委副主席的候选人,以使所有的候选人能够根据2003年协议为大家所知,在去年的空间与考古学专题讨论会之后,外空委同意继续研究这个问题。

今年将举行一次空间与森林专题讨论会。该专题讨论会将使我们了解目前如何使用空间技术来

管理和监测森林,并且进一步地了解一些有用的应用。发展中国家可以利用空间技术来管理这一非常宝贵的自然资源。

毫无疑问,成员国将对这个介绍很感兴趣。最后,我要欢迎外空委新的观察员及欧洲空间政策研究所,该机构的总部设在维也纳,该组织的代表一贯积极地参加我们外空委和两小组委员会过去的会议。

我想感谢该组织的秘书长,并且欢迎他参加本委员会的会议。相信外空委将受惠于该机构的参与。

女士们,先生们,各位代表,今后几天我们将进行讨论并做出决定。

鉴于我们取得了很大的成就,也解决了一些复杂的问题。这是由于各位的合作,我们才协商一致地解决这一问题的。我相信本届会议也能圆满成功。

我们委员会将认真讨论提交的每个案文,并且感谢所有人所做的共同努力,我们将实现我们的目标,并且战胜我们面临的挑战。

各位尊敬的代表,我现在想谈一些我们工作安排方面的问题,正像过去一样,我们将研究一下我们的议程,我们现在的临时议程已经放在附件中,而且我们将尽可能地按照这个议程来开展我们的工作。

联合国大会决议要求联合国的所有机构在会议开始之前看看他们自己的资源,会议将从今年开始要举行16次,不同的会议将在不同的会议室进行,同时将提供六种语种的翻译,而且将用原文和英文进行会议录音。

在委员会的会议之后将有简要记录。大家还应该注意,在我们的工作中大会要遵守会议时间,就是从10点到1点,然后是3点到6点。各工作组

要认真地审议他们的工作。

除此之外，在过去的几年中，联合国的预算遇到了许多的会议资助方面的障碍和限制，所以会期时间之外的会议和延期会议将得不到会议提供的服务。

我还要提醒各位注意，我们要缩短报告的长度，特别是政府间和非政府组织的报告。我想告诉各位，秘书处将努力缩短报告的长度，这将不会影响到报告的质量。

我希望在这一问题上大家能够充分合作，而且希望大家关闭手机。我注意到，我是第一个没有遵守这一规定的人，我现在要纠正我的错误。如果不关闭手机，将会严重影响会议的电子设施，所以我希望大家遵守这一请求。

各位尊敬的代表，我现在希望开始审议议程项目 5：就是一般性意见交换。我的发言名单上的第一位代表是美国，捷克共和国代表希望第一个发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席，首先我要向您表示最诚挚的祝贺，祝贺您当选为委员会主席。我深信，您的卓越的和精明的领导，将使我们能够完成我们所有的任务并且实现我们的目标。

我还要祝贺您的同事，第一副主席 Elöd Both 博士和第二副主席及报告员的当选。[？我在此要求发言，是要要求重要的代表团的发言。包含所有的世界事实、意见以及有关我们活动的安排，能够向所有代表团散发。？]我也希望对前主席的发言提出同样的要求。

主席：谢谢 Kopal 先生。我保证我的发言以及前任的发言都会向各位散发。事实上，这一报告现在已经提供，很快就会散发，感谢您的祝贺，感谢

您对我和我的第一副主席和第二副主席的祝贺。我现在请美国代表发言。

Gregory Schulte 先生（美国）：谢谢主席。主席先生，祝贺您当选为外空委员会的主席，也要祝贺主席团其他成员的当选。首先，我要表示我国代表团感谢前主席 Adigun Ade Abiodun 先生对本委员会做出的杰出的贡献。

我们也赞赏外空司开展的工作，探索空间是国际努力的一部分，也是我们共同的目标。

我要祝贺中国在去年 10 月成功地发射神舟六号，也要祝贺日本去年 7 月成功发射了[？ISTRO？]E2 火箭，并且祝贺欧洲航天局和俄罗斯在去年 11 月成功地发射了“万尼斯”快速火箭，也祝贺欧洲成员国成功地发射近地卫星，这是在去年 12 月发射的气象卫星 9 号。

今年也是美国空间飞行方案的 25 周年。1981 年 4 月 12 日空间穿梭飞行机哥伦比亚号在兆杨的指挥下，在奎朋的驾驶下第一次飞上了太空。

那么，在放了我们的录像片之后，我将继续发言。

（播放录像片）

Gregory Schulte 先生（美国）：谢谢主席，谢谢在座的各位代表，让我们播放了这段录像，我现在接着发言。

去年 7 月，“发现号”的发射是我们在哥伦比亚号在 2003 年发生灾难之后的首次发射。

布什总统说，他们为之献身的事业会继续下去。由于他们的死亡而陷入黑暗。他们的旅途会继续由我们来行走。

下月我们将进入第二步，就是重新恢复航天飞机的飞行计划。德国的宇航员，还有意大利的后勤

设备，也将共同随行，其中载有两吨的设备和其他物资。

“发现号”航天飞机将继续对空间站进行维修，并且要运输一些设备。在过去一年，美国空间活动也取得一些别的成就。[？我们对于火星轨道开始进行飞行，？]而且成功地进行了火星侦察轨道器的飞行。

我们还将进行第二年的探索火星活动。我们要对月球进行探索。我们的“卡西尼”号飞行还会继续，而且我们在今年1月15日又成功地对彗星进行了取样。在今年1月19日，我们国家航空和宇宙航行局又进行新的地平线活动。

我们强调，美国非常重视国际合作，目前我们正在空间探索方面的一项计划。我们鼓励国际合作。国家航空和宇宙航行局局长公开声明，我们要加强国际商业和其他方面的合作，支持探月活动。

在过去一年，国家航空和宇宙航行局举办了四次讲习班，有30多个国际组织踊跃参与。通过这些讲习班，我们也找到了能够进行探月活动的合作领域，以及进行载人飞行的合作机会。

主席，本届会议的议程有可能在许多重要的议程项目方面取得实质性的结果。我期待着我们能够[？对空间探索所带的附带会议？]进行意见交换，并且我们要加强外空委在促进国际和平利用外空国际合作方面的作用。

我国代表团高兴地注意到，委员会今年再次审议空间与社会这一专题，要专门强调教育。对于各代表团来说这是一个绝佳的机会。来交流各国和国际方面所做的努力。向公众宣传空间活动如何能够使他们的日常生活变得更为丰富。

主席，我们继续支持第三次外空会议的建议以及行动计划。行动计划载入了向联大提交的全国执

行报告中，文号是A/59/174。我们支持行动计划，并且打算在国家国际一级尽量落实有关的建议。

我们高兴地看到工作组在此方面所做的贡献。在各政府的自愿领导下，并且通过各种创新机制，政府间和非政府组织积极参加了第三次外空会议的后续行动。成员国在此方面继续起到关键作用。谢谢主席。

主席：我感谢美国代表进行的发言。我感谢他为我们播放了美国空间航天飞机的短片。这次飞行非常成功。但是，我们也没有忘记在此之前所发生的两次悲惨事故。我本人两次都身临其境。

我是在佛罗里达肯尼迪中心目睹了两次发射，其中有一次飞行包括法国的宇航员。这项计划的宏伟性是令人鼓舞的。从短片中我们看到了这一点。

这些活动都是人类在探索空间方面前所未有的成就。我们现在期待着有更加庞大的计划能够超越以前的成就。我感谢您向我们播放了这个短片。下面请日本代表团发言。我想Shigeki Sumi大将要代表日本发言。

Shigeki Sumi先生（日本）：谢谢主席。

主席，各位尊敬的代表，女士们，先生们，我代表日本代表团荣幸地在外空委第四十九届会议上发言。

请允许我衷心地欢迎您新的主席Gerard Brachet先生以及第一副主席Elöd Both先生和第二副主席Paul R.Tiendrenbeogo先生。我们也要向卸任主席Adigun Ade Abiodun表示深深的感谢。我们也感谢其他副主席，在他们的领导下、在他的领导班子的指导下，我们在过去两年取得了突出的成就。

我们也非常感谢Sergio Camacho-Lara先生，也就是外空司司长及其工作人员所做的努力。

主席先生,首先我对于最近由于爪哇岛的地震造成的人员伤亡表示深切的慰问。向印度尼西亚共和国政府表示慰问,并且对于受灾国家、对于受灾人员以及亲属表示慰问。日本将继续努力地参加救灾活动,并且向印度尼西亚人民表示声援。

主席,日本空间发展活动的最主要目标就是建立一个安全繁荣的社会。

除此之外,日本还做出各项努力,来扩大对于外空的认识,对于地球的认识,我们参加了许多空间活动。我想借此机会来介绍一下我们努力取得的一些成果。

首先,日本积极地参加促进国际空间站的活动。我们与所有这些项目的成员国进行合作。我们对于国际空间站的贡献主要是研制了日本的试验单元,[?这个单元件,在外空进行试验和研究。?]

除此之外,我们也做出最大努力来参加飞行活动。作为这些活动的一部分,日本宇航员[?斯威其·纳古其?]先生在“发现号”航天飞机的飞行方面,表现出自身的杰出的能力。他开展了空间行走等一些重要的活动。

日本认识到,我们应当发展国际空间站。日本有关部门将继续对外空的利用做出贡献,来改善我们的生活质量。我们对此充满了信心。

我们对于刚才播放的这一影片也表示赞赏,日本最近在空间科学和探索方面又取得了突出的成就。“海耀古撒”成功地进行了降落,降落在了“尤沟达瓦”小卫星上,同时,我们也发射了新的 X 光天文学卫星“撒扎库”和红外天文卫星“阿卡里”。我们这些成就能够成为我们 21 世纪天文学方面的重大财富。

日本空间局和欧空局成功地进行了光学方面的通信研究。我们日本的“提拉利”和欧空局的卫

星“阿提米斯”进行了通信联系。“西马瓦瑞”6号在 2 月份成功地进行了发射。这颗卫星主要是进行气候观测和空中交通管制活动的。我们相信,这些成就能够对我们社会的可持续发展做出贡献。这也是我们追求的目标。

在 1 月份,日本的[?主打火箭?]又进行了第 8 次发射,也就是 H2A 号,我们发射了先进的对地观测卫星“达琪”。“达琪”能够对地球进行更加先进的观测,而且我们对于印度尼西亚、菲律宾的山体滑坡、印度尼西亚的火山爆发以及爪哇岛的地震都进行了观测,而且也观测到了泰国的洪涝灾害。

与此同时,“达琪”卫星也进行了一些受灾地区的观测活动。我们将继续加深对自然灾害所造成的损失的了解。

主席,日本也促进了其他各项领域中的国际合作。例如,在对地观测领域里密切地与空间组织进行合作。我们参加了对地观测卫星委员会(CEOS)的活动,并且我们也在不断地促进一体化全球观测战略,也就是 IGOS。

作为这些委员会的成员以及对地观测工作组数据委员会的主席和成员,日本继续为促进建立对地观测系统做出贡献。我们也开展工作来执行我们的十年行动计划。

去年 10 月的第十二届亚太区域空间局的论坛会议是在日本举办的。在这次论坛上,亚太地区的空间灾害管理组织就合作达成了一致意见。我们将启动“亚洲卫兵”项目,以便能够交流这一领域的信息。

第一届会议是 2 月份在越南河内举行的。第二届会议将在泰国曼谷举行,将与亚太经社会合作举行这次活动,也要与其他的空间科技机构合作。日本领导了这些项目,我们与上述的伙伴进行了合作。我们期待着这一领域的活动能够不断扩大。

简而言之,我们非常感谢有此机会向你们介绍 JAXA 开展的活动。我们通过“达夷基”卫星进行了灾害观测活动。而且,“三替纳”亚洲项目也在亚洲地区就灾害信息进行交流。

主席,在去年 10 月的第五十六届国际天文学大会上,也就是在日本[?法库瓦?]召开的这次会议上,有 2 300 个与会者参加了这次活动,讨论了如何发展国际学术研究并且促进国际合作。

在这次大会之前,我们举办了一期联合国宇航联讲习班,这次讲习班讨论了如何进行空间教育、加强能力建设、促进可持续发展。

日本为许多国家的空间教育基金和空间教育做出了贡献。[?我们建立和协调了各项活动与其他的空间局进行了合作。?]

日本在落实外空三大各项建议方面继续做出重大贡献。我们与其他国家合作,肯定将对宣言、各项建议以及工作组的建议的执行做出贡献。

此外,日本在减缓空间碎片方面做出了努力。比如说,日空局制订了其自己的空间碎片减缓标准,已经提交给[?24 届这个机构?]机构间空间碎片协调委员会。这是今年 4 月召开的。

此外,日本专家在制订碎协委提出的准则方面发挥了重要作用。我们今后将继续为减少空间碎片做出努力。

主席先生,日本认为,日本可以对全球繁荣做出重要贡献,办法就是参加地域主广泛的,具有远景的国际合作活动。

鉴于此,日本尊重联合国在这些方面的努力。我愿与联合国外空委各成员国和观察员一道促进国际合作,以使空间活动的成果能够为全人类所享受。谢谢。

主席:谢谢日本大使的发言。我愿借此机会对日本在去年会议以来进行了多次成功的空间飞行表示祝贺。我要对日本成功地主办了国际宇航联大会表示祝贺。我非常高兴地参加了该宇航大会。

我注意到会议组织的质量很高,在会议上进行的辩论质量也很高。所以[?我们的日本朋友在向我表明了如何组织国际会议?],提供了非常出色的工作条件,而且为有效地工作提供了方便,所以在此表示祝贺,祝贺日本大使。下面继续发言。下面请捷克共和国代表,我的朋友发言。

Pefer Lála 先生(捷克共和国):主席先生,由于这是本代表团在本届会议上首次发言,我们愿高兴地祝贺您当选为外空委主席。多年来您促进空间科技方面的服务是众所周知的,包括你作为“斯波特”卫星总干事,法国空间研究中心总干事所做的工作都是众所周知的。但是,我早在您的科技生涯开始之前,即 40 年以前就有机会与您共过事。

您当时对太阳辐射,对人造卫星的动力、太阳辐射的压力的描述、对[?奶酪功能?]的描述我们还记忆犹新。我们相信在您的得力领导下、在秘书处的帮助下,委员会将在实质性议程项目讨论方面进一步取得进展。

我们也对副主席匈牙利的 Elöd Both 先生以及布基纳法索的 Paul R.Tiendrebeogo 先生同样表示赞赏。当然,我们也强调前任主席 Adigun Ade Abiodun 对本委员会的工作所做的贡献。

主席先生,我们也对受到最近发生地震、亚洲受到地震影响的地区表示同情。

主席先生,各位代表,现在我想向各位简要地介绍一下捷克共和国在探索和利用外空方面的一些最新进展。

在 2004 年 11 月 24 日在布拉格签署了欧空局《欧洲合作宪章计划》之后，捷克共和国空间活动的协调在质量上又提高了，又上升了。[? 又提高了其他的欧空局的合作国，?]参加国是匈牙利、最近是罗马尼亚。该宪章指出，捷克共和国能够参加欧空局计划的一些具体活动。项目资金由捷克共和国提供，对《宪章》计划的捐款，每年至少 100 万欧元，开始这个计划。

有关欧空局的计划，董事挑选了 11 个建议，还有由捷克方面选举出了[??]。其他项目在今后几年的项目建议评估之后还将加进去。

主席先生，由于捷克共和国是欧盟的新的成员国，所以参加欧盟委员会的空间方面的活动。欧盟委员会和欧空局最重要的[? 联合动力?]是伽利略导航系统。全球导航系统协调局去年 10 月在捷克的交通部设立，以便保证我们充分地参与伽利略计划。[? 今年 1 月，载人飞行行为重力，还有探索欧空局的这个司宣布了一个站的独特的研究基础设施?][? 宣布的机会，?]在国际空间站上进行根本的应用研究项目。

[??]该宣布是欧空局的一个计划，资金来自欧盟委员会。向欧盟成员国的中小企业和相关国家的科学家开放，优先对象是新的欧盟成员国，包括捷克共和国，已经向委员会提交了若干建议，供其今年秋天评估。

主席先生，第二十六届国际宇航联将于今年 8 月 14 日至 25 日在布拉格举行。这是第二次在捷克共和国的布拉格举行这样重要的国际会议，第一次是在 1967 年。当时的成功使国际宇航联能够做出这样例外的决定。

根据过去的惯例，将举行广泛的 6 个专题讨论会、17 次联合讨论和 7 次特别会议的科学计划，还有 4 个专题讨论，专门讨论与现代航天学有

关的问题。

布拉格大会的一个新的特点是热点话题，反映最近的天文活动。[? 国际天联大会?]不但提供了参加大量的科学会议的机会，而且使我们能够参加其领域的会议，了解这门迅速变化的科学。

同样重要的是，这个大会还使全世界的天文学家有机会聚在一起讨论共同关心的问题，合作组织这个活动，或者是恢复老的友谊，还将举行一次展览，[? 包括科学、科学公司、机构，还有出版商等等。?]

我相信天文，还有宇宙物理方面的同事肯定已经注册了，将参加这一活动。

主席先生，本代表团还将在讨论具体的议程项目的时候，就具体问题进行具体发言。谢谢主席。

主席：谢谢彼得所说的客气话，特别是对我说的客气话。我也记得，我们在 1970 年代共事的情况。我当时访问过布拉格。1970 年 9 月 10 日访问了布拉格。当然这是我们在空间方面的职业生涯的开始。

我们还[? 带?]捷克共和国代表团在国际这个[??]，预祝今年秋天在布拉格举行的国际天文学联合会取得圆满成功。届时将有很多人参加大会。我预祝大会取得圆满成功。

下面请哥伦比亚发言，下面请哥伦比亚大使发言。

Ciro Arevalo Yepes 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。

首先，我代表哥伦比亚代表团最热烈地祝贺您当选，相信您个人的经验和技能、将有助于本届外空委的会议取得成功。我们还要祝贺您，[? 贵国代表着全世界在空间技术进展方面的愿望和期

待。?] 贵国在这方面做出了重要贡献。

而且，在国际合作方面也有非常广阔的前途。我向您保证，哥伦比亚将配合您的工作。我们还将完成我们的任务，我完全同意您在[?听不出?]当中所说的话，这是今后的路线。[?现有的协调将使外空委更相关?]，还需要与学术和科学界进行协调。

我还愿意祝贺两位副主席的当选。他们的经验也将对委员会很有好处。我还愿感谢 Sergio Camacho-Lara 先生，我感谢他在这方面所做的大量工作。

主席先生，哥伦比亚对受到地震影响的国家，尤其是印度尼西亚深表哀悼。我们与印度尼西亚有着非常特别的关系，我们与该国在很多领域密切合作。我相信，国际社会将为印度尼西亚提供所有必要的支持。

主席先生，我的实际发言比较短，而且重点比较突出。

首先，我们将区域合作的接力棒又交给了厄瓜多尔，由厄瓜多尔主办第五届拉美外空大会。对哥伦比亚来讲，这是个我们[?听不出?]的一个重要阶段，促进拉美的科技发展是不太容易的。当然，在许多国家的帮助和合作下，我们的拉美空间大会已经实现制度化。

我相信，正像已经表明的那样，厄瓜多尔将非常认真地承担这一艰巨的责任。我相信厄瓜多尔将提供一个如何在拉美继续举行空间大会的传统榜样。

我只想谈两个问题，一个是在您的发言中提到的，这个问题就是外空委重要的周年纪念日，如外空委 50 周年。我们在刚才录像中看到了。[?这是一项世界内容，非常明确地表明，在科技方面一个

冒险、最大的冒险。?]

同时，我们在这里进行结构调整。第一个是在多边领域里面的调整。我觉得人们对这方面的看法发生了变化，[?人们对多边的做法与人们没有太多的关系表示严重关切。?]

另外一个各国必须保持我们工作的多边性。我们必须继续努力进行，上述两个活动，以便促进这个方面并且坚持促进多边做法的这种思想。

另外一个是与其他的实体建立有机的联系，同时避免重复，这是一个不断要做的事情。人们希望提高管理效率，并有在这个方面有所节余，要节约，您自己也提到了这个问题。

资源方面遇到了严重的制约，不但对我们有严重的限制，这就意味着我们需要与各国空间局进行合作，改进我们与其他实体的关系，以便实现 4 年发展目标。

主席先生，我认为这是我们要讨论的、要考虑的问题之一。我们有一个这方面的授权。我们应该反思这个问题。考虑一下如何才能抓住这个机会，以使外空委能够迎接国际社会向我们提出的变革挑战。

除了多边范畴之外，还有一个国家问题。过去，我曾经提到过哥伦比亚的一些重要成就，现在我想简要地概括一下。

过去三年，我们作为拉美空间大会临时秘书处取得了成就，为了改进通过拉美空间大会的区域和跨区域合作，我们哥伦比亚根据《卡特赫纳行动计划》，作为拉美空间大会临时秘书处采取行动，一个是确保区域一级计划的合作和协调，[?办法就是在[?下列一齐?]搞这个机制，一个是环保。?]

[?这是可持续发展?]，在这方面，我想强调 JSS 卫星导航专题讨论会，还有 GTS 讨论会，用

卫星来进行遥感，并且改进人类自然资源的利用，还有自然灾害预警系统并且减少自然灾害的影响，天灾人祸的后果。在这方面采取了一系列重要措施。

[?最重要的贡献是提出了为宪章的气象用途，在空间科技应用领域，?]在我们作为临时秘书处期间，我们做出了若干重要贡献。

一个是提出了首个哥伦比亚卫星导航载荷，这是哥伦比亚两所大学的一个联合计划。我们花了许多时间来加强哥伦比亚的空间教育系统，在空间法方面也采取了若干措施。其中最重要的一个措施就是通过哥伦比亚当局开了几次会，研究空间法的发展，以便促进国内空间法的发展，使哥伦比亚能够加入联合国五项外空条约。

我们在这方面有若干经历，而且根据其他国家在空间法律框架方面的经验有了进一步的理解。我们还有一系列的促进活动。我就不想再一一详细介绍了。但是，我要说在第五届拉美外空大会在吉多举行之前的一个月，我们将提出一个有关活动的一览表，早些时候与大家分享，谢谢。

主席：谢谢大使先生。我的发言要说的是对新的主席团祝贺之词。大家都知道，哥伦比亚在促进拉美地区空间合作方面非常活跃。您说过，你们已经将这个接力棒交给了厄瓜多尔的同伴。这个同伴筹备了第五届拉美外空大会。预祝你们在这方面成功。再次感谢您对贵国在空间应用方面的活动所做的介绍。我想现在就可以请巴西的 Celso Marcos Viera de Souza 大使发言。

Celso Marcos Viera de Souza 先生(巴西)：主席先生。首先，请允许我祝贺您当选为外空委主席。巴西代表团将在您的任期内配合您的工作。我还愿衷心感谢您的前任 Abiodun 先生在过去两届会议上明智地主持了过去两届会议的讨论。

我也对5月29日印度尼西亚苏门答腊发生的地震的受害者表示哀悼。这样的灾难提醒我们，地球观测系统不但有助于指导各国防止和减缓自然灾害的努力，而且还有助于实现全球范围的可持续发展。

主席先生，有关巴西空间发展这个最重要的问题，本代表团已经在科技小组委员会和法律小组委员会上届会议上做过详细介绍。总的来讲，请允许我向委员会介绍一下今年4月巴西首个宇航员，就是彭蒂斯少校在国际空间站上进行的成功的飞行。

该次飞行是一个百年飞行，以便纪念巴西飞行员阿比勒·桑托斯·杜蒙首次飞行100周年，就是在BIS飞机上首次飞行100周年。这个举措表明巴西非常重视促进国际空间合作。

除了科学意义之外，飞行对巴西社会，对巴西空间计划下进行的活动也有着重要影响。

请允许我回顾一下今年早些时候巴西加入了《联合国空间物体登记公约》。巴西认为加入该公约是朝着进一步建立一个合适的法律框架来管理空间领域的活动迈出了重要一步。

巴西坚决认为，我们应该进一步推动国际合作，以便使利用外层空间的好处能够造福于各国人民，特别是遥感数据的解释应用等造福于各国人民。在此方面，巴西和中国已经决定向南美国家无偿地提供它们的遥感数据。

巴西和中国还希望协调努力，向非洲国家提供遥感数据。值得指出的是，巴西卫星搜集获得的数据已经向莫桑比克提供。我们还应该关注拉丁美洲和加勒比海空间科学技术教育区域中心的活动。

巴西重申，它呼吁拉丁美洲和加勒比国家加入该中心，并且全面参与其活动。在此方面，巴西也希望强调它全面致力于地球观测小组能力建设委

员会的活动。巴西为此主持了欧盟、GO 秘书处以及西班牙和其他成员国的地球观察活动。

去年 5 月举行的巴西国家科学研究所的活动成功地实施空间行动做出了贡献。最后，我必须指出，巴西致力于充分地利用各种机会，与该地区的所有国家开展合作与协调，根据第四次美洲国家空间会议所通过的《卡塔赫纳宣言》开展这方面的合作。

主席先生，在上次举行的小组委员会第四十五届会议上，我国代表团做了发言，以便要求本委员会加强国际合作，推动近地数据用于促进可持续发展。

巴西希望继续就这一问题开展磋商，并且编写了一份非文件草案，提供了有关在 2007 至 2009 三年内审议这个项目的可行的工作计划。这一非文件目前正提交各国代表团审议。

我国代表团希望欢迎各代表团对此提供各种建议和意见。在此方面，我们也希望表示感谢各国对此计划的支持。我们也感谢秘书处帮助编写这份非文件。

主席：谢谢巴西大使的发言。谢谢你提供的关于巴西进行的空间活动的情况。我还要祝贺贵国的宇航员进行了空间飞行。我希望指出，我们非常赞赏巴西的空间计划能够为该国和世界服务，并且能够利用空间观测数据，在这方面，巴西是一个领先的 国家，并且取得了重要的成绩。

我们也认为我们继续发挥了重要的作用，在私下里我们应该指出，我们要看一看你的发言最后所提到的活动。这包含了国际合作和空间应用推动可持续发展方面的工作。

我们还将看一看这一文件的落实情况。这也许能在我们的一个小组委员会中进行。谢谢您的发言。我

想，我的名单上现在没有其他代表团要求在议程项目 5 下发言了。我们将在下午继续审议议程项目 5。

各位尊敬的代表，我收到了外空司 Camacho 司长的要求，他要在本次会议上发言。根据过去的惯例，如果没有人反对，我将向他提供机会让他发言。那么，就请外空司司长 Sergio Camacho-Lara 先生。谢谢。

Sergio Camacho-Lara 先生（外空司司长）：主席先生，各位尊敬的代表。我非常感谢有这个 机会向委员会简短地介绍一下外空司在过去一年所开展的工作。

在做这一简短介绍之前，我希望与其他人一样衷心祝贺您当选为主席，向您表示支持并且保证秘书处将协助您的工作。我深信在您卓越的领导下委员会将继续通过生气勃勃的努力使工作获得成功。

我还要表示我们非常感谢 Abiodun 先生在过去两年对本委员会最后的大会里程碑性报告的编写所开展的重要的领导工作。这就是关于联合国第三次外空会议各项建议的实 施工作的进度报告。

委员会在扩大和平利用和探索外层空间方面做出了努力，特别是利用空间技术造福全人类，已经得到了大会行动计划的赞同，并且受到了大会的承认。我们希望 Abiodun 先生继续为委员会的工作做出重要的贡献。

我们还要代表外空司向印度尼西亚政府和人民表示深切的哀悼。我们相信，国际社会将提供有力的支持来资助该国政府所开展的救援努力。

主席先生，各位尊敬的代表，首先我要谈一谈外空司的工作人员资源问题。自委员会上次举行会议以来，本司增加了下述人员。

在今年 1 月初，Niklas Hedman 先生开始担任

委员会服务和研究科科长一职。他是瑞典委员会的代表，已经担任 10 年了。在这段时间里，Hedman 先生为我们实施第三次外空会议的各项建议做出了重大的贡献。

他在学术和专业方面有着令人钦佩的资历。我们希望他的工作能够为外空司提高其传统的专业水平做出贡献。

[我们还获得了纳塔西亚·罗杰克女士]，她担任了研究科代理科长。另外，我们还有艾拉·苏塔提女士，从她原来的编辑助理转到了人事助理职位上。现在的编辑助理的工作由沃杰尼亚·奥戴都女士担任，她一直自 1993 年就调到了维也纳。

我们还有西赛若·道沙姆头斯先生，他是本司的方案助理官员，他是从联合国毒品和犯罪问题办公室调过来的，最后还有瑞萨纽曼女士，她是[外空应用科?]的方案助理官员。

我们祝贺纽曼女士的晋升，希望她能够成功地完成她的任务。那么，现在要说一下本司的资金情况。我希望报告一下 2006 年本司的方案预算情况。

我们大家都知道 2006-2007 年的联合国预算在 2005 年 12 月大会上通过了，例外的情况是大会对秘书长第一年的开支强加了一个限制，联合国的预算在 2006-2007 两年期的预算达到了 38 亿美元。

但是，支出被限制为 9.5 亿美元，剩余的资金开支授权必须由秘书长在适当的时候提出相关的请求。大会决定已经使联合国的所有部门和单位受到了影响。这就是所有部门和各司只能在 2006 年的方案目标上使用必要的资金。

虽然一开始我们预计 2006 年的剩余资金将由大会授权，也就是在委员会本次会议之前授权。但

是情况并不是这样，目前本司所获得的信息是联合国预算目前正在由第五委员会审议。

而且今后的讨论有何结果还没有任何可能的迹象。不知道大会对 2006 年的剩余资金的开支做出何种决定。考虑到对开支所做的限制，本司已经采取了灵活的做法，并且在处理今后活动计划方面采取了非常小心谨慎的态度。

如果大会的讨论导致开支授权严重推迟，本司可能被迫调整其方案目标和做法，我们可能会推迟一些活动，我们希望并期待第五委员会的讨论能够成功进行，而且将在今后几个星期内取消对开支的限制。

关于方案预算规划，我非常高兴地提请各位注意 2008-2009 年外空和平利用方案的战略框架草案。这一战略框架的文件副本将会作为一个会议室文件在本次会议期间向各国代表团散发。拟议的战略框架是根据[联合国所有方案的秘书处的预算司?]的指导方针编写的。

本司向预算司提出的报告确定了最重要的目标、预期的成果和成果指数，以及本司关于实施 2008-2009 年外层空间和平利用方案的一些具体做法。

在编写这一文件的时候，委员会考虑到了委员会的行动计划，以便进一步实施第三次外空会议的各项建议。我们高兴地请委员会审议拟议的和平利用外层空间方案的两年期计划并且提出意见。

拟议的两年期方案计划已做了相关的修改并且将提交预算司。这是在方案协调委员会第四十六届会议上提交的。有关的各项决议将提交大会第六十一届会议。[有时候大会、联合国秘书长将提出 2008-2009 年的战略框架。?]

我希望表示本司非常赞赏一些国家的政府、捐

助方和航天署通过它们的现金和实物捐款,使本司能够实施大量的活动计划,这比去年有所增加。没有他们的资助我们就不能开展这些活动。

在正常情况下,预算只能支付三分之一项目的费用。自愿捐款成为开展这些活动的主要依据。今年的经常预算又有一些特殊情况。预算外资金以及东道国所提供的支持使得外空司能够在安排2006年活动方面持灵活的态度。

我们再次衷心地感谢所有各国政府和捐助方为外空司的活动所提供的现金和实物捐献。没有这些额外资源的话,外空司是无法制订计划和落实今年后半年的有关活动的。

主席,各位尊敬的代表,我现在向大家简单地介绍一下联合国的改革情况。这与我们外空司的活动有关系,你们可以回忆在第60/1号决议中联大通过了2005年世界首脑会议的成果文件。这些内容又由联大第六十届会议高级别全体会议所通过。

在此文件中,各国政府首脑商定了一系列的具有深刻意义的管理改革措施来加强联合国的工作。联大还有联合国的其他机构应对其权限进行审议。如果它们的权限已经超过五年的话,则要放弃那些已经过时的权限,并且加强高度优先领域的活动。

秘书长应当协助联大开展这项工作,并且审议所有政府间组织超过五年的权限情况。哪些权限已经过时,哪些需要重新调整,以便联合国组织能够有新的目标,在2006年3月30日秘书长提交了报告,[?标题是授权和落实、分析和有关权限审议的建议。?]

这个报告是在搜集到的所有有关组织秘书处的信息基础上编写的。外空司参加了这一活动,专门准备了关于和平利用外空的内容。

秘书长在报告中谈到了一系列的问题,其中包

括这种繁琐的报告要求。[?在组织内部的相互重叠结构上的重复?]以及权限和资源方面的缺口等。

秘书长没有对和平利用外空方案提出具体的建议,也没有对委员会和下属机构提出具体建议,但是外空司期待着联大在今后通过决定,凡涉及到程序文件和服务方面的内容,[?这些也会影响到也会应用于本委员会。?]

我们将继续对改革进程给予关注并且将利用所有机会向委员会及其下属机构介绍对他们的工作可能产生的影响。

主席,向落实第三次外空会议建议的工作组提供支持,是我们外空司的一个高度优先的活动。我们审议有没有可能建立国际实体,来提供协调,来加强灾害方面的管理。

外空司将继续支持特设专家组进行这项研究,特设专家组向科技小组委员会第四十三届会议,也就是年初的会议提交了报告。这是为小组委员会编写的文件。文件号是A/AC.105/C.1/L.285。小组委员会建议特设工作组完成这项研究,并且要求专家进行协调。

关注其他的空间技术应用,例如在灾害管理方面,注意国际对地观测系统方面所开展的工作,以及在本届会议上向委员会提交他们磋商的结果。

除此之外,科技小组委员会,外空司根据科技小组委员会的要求,与所有成员国保持联系,要求他们正式提出对所建议的实体的承诺。

到现在为止,那些愿意为成立这样一个组织做出承诺的国家将协调它们的承诺,以便能够提出成立一个实体的具体建议来。

特设专家组明天将提交他们的研究结果,也就是在本届会议期间他们很有可能在下一星期一提交

他们的研究结果。联大提出邀请由全球导航卫星系统的服务商来建立一个国际委员会,以最大限度地利用 JNSS 来支持可持续发展。

ICG 是在自愿基础上成立的一个非正式机构,目的是促进合作,专门负责民用的卫星定位服务,并且提供增值服务以及加强各 JNSS 系统之间的兼容性。

这些都是用来支持发展中国家的可持续发展的,而且我们大家同意,外空司将成为一个联络中心,来成立非正式工作组,这是在第一届 ICG 会议上完成的。

在 2006 年 3 月科技小组委员会第四十三届会议的会外, [? 公司组织了一次非正式会议, ?] 来确定 ICG 的工作计划和它的授权范围。在这次会议上 ICG 提交了其工作计划,将继续改进授权范围,而且在第一次会议上要讨论它的工作计划。

第二届 ICG 特设工作组会议是在本届会议一开始也就是昨天举行的,以便进一步讨论国际合作促进 JNSS 的应用。

权限草案以及实质性工作计划草案现在还在讨论中,我相信,我们委员会在本届会议期间的适当时候会收到这方面的报告。外空司也在考虑如何来落实行动计划中有关的内容。

该战略是在去年第四十八届会议上提交的,外空司的战略已经得到委员会的批准。文号是 A/AC.105/L.262,外空司将积极参加这项战略的实施。

主席先生,关于空间应用方案,空间应用科得到了委员会服务和研究部门的支持。应用科今年的工作非常繁忙,其中空间应用科将组织第十一届联合国空间应用讲习班。外空应用专家要对这些活动和其他相关的活动做更详细的介绍,其中包括

2006 年安排的活动。它要在这次会议期间晚些时候做一个发言。

在支持委员会的工作以及支持其附属部门方面,2005 年,委员会服务和研究处的工作人员在过去一年继续开展了认真的工作,而且小组委员会和工作组以及机构间空间活动委员会也开展了工作。

外空司对联合国系统、政府间组织、非政府组织提出的众多请求做出了反应,并且促进维护了我们的网页以及协调安排了维也纳国际中心的一些展览。

去年,委员会服务和研究处第一次安排了在联大四委进行专题讨论。这次专题讨论的目的是促进四委在讨论和平利用外空国际合作项目的时候,促进互动性对话。这种专题讨论的形式得到了联大的审议和审查,对四委的代表来说也是很有用的。

今年年底,四委将采取同样的形式来开会。在去年,外空委促进了对于联合国条约和原则的理解、接受和贯彻,并且也支持在空间法方面进行信息交流。

我高兴地告诉大家,2005 年,外空司举办了第四届联合国讲习班,主要是在空间法方面加强能力建设。关于国际责任和国内需求的讲习班是在 2005 年 11 月 21 日至 24 日在尼日利亚阿布贾举办的。这项活动也得到了尼日利亚政府的支持和国家空间研究和机构的支持。

来自 21 个国家的 75 位代表出席了这次讲习班,他们代表政府部门、空间局、国际组织、国家大学和研究所以及私营部门,具体的报告内容你们可以从 A/AC.105/866 号文件中了解到。

我向尼日利亚政府及其国家空间研究和机构表示衷心的感谢。感谢他们提供的支持,安排

了许多专家参加这次讲习班,为与会者安排了一些特殊活动,并且为一些发展中国家与会者提供了差旅用,向我们提供了非常出色的会议服务设施。

关于机构间的合作,外空司继续在联合国系统内加强空间相关活动。我们率先组织了机构间外空活动的会议。这是一年一度的会议,联合国各实体之间就空间问题交流了信息。

今年的第二十六届机构间会议是由教科文组织在巴黎举行的,时间是2006年1月18日至20日。也像前几年一样,机构间会议抽出了半天时间来举行非正式会议,将本委员会的成员聚集在一起。今年18个成员国的代表和联合国实体就空间技术用于可持续发展和管理灾害进行了交流。

这种会议在促进本委员会和机构间会议的合作方面发挥了重要的作用。我请各代表团提出一些有关的主题来,讨论一下机构间会议之后这半天时间的会议,明年还要举行半天的会议。

我们希望大家提出对于你们各国、对于联合国最主要的主题来,供我们来讨论。我高兴地告诉大家,会议将继续更新空间方面的一些主要建议的清单。在现阶段,这一清单包括由联合国和成员国提出的与空间相关的一些倡议,这个清单越拉越长。

而且你们可以从因特网上去调取。这次是以CRP.4号文件向大家散发的。[?清单能够使终端用户的辅助工具?]并且它也有助于可持续发展会议行动计划的落实。我鼓励大家继续更新其内容。在2006年会议上,机构间会议审议了两个新的专题。

一个是联合国实体参加对地观测小组的进程以及应用空间技术进行救灾方面的经验。机构间会议还讨论了如何加强联合国实体与委员会之间的合作。会议注意到,参加委员会的工作能够为联合国各机构提供一次宝贵的机会,可以直接与成员国建立联系,来讨论一些与空间相关的倡议,这要求

国家一级的参与。

关于空间方面的国家政府间组织和非政府组织之间的合作,外空司继续欢迎这两方面的合作。因为时间的关系,我想简单地介绍一下我们外空司的一些活动。

外空司将继续参加和支持教育培训能力建设工作组的活动。这些是针对对地观测委员会而言的,这一组织主要是集中于在发展中国家加强能力建设活动,外空司自2003年7月1日以来一直参加[?空间和主要灾害的国际组织?]

我们通过我们的活动提供一些免费的卫星数据和一些增值产品。我们总共有24次活动、收到24次申请,都是涉及到自然灾害,例如地震和洪水。

我也高兴地告诉大家,外空司与哥伦比亚和美国政府共同举办了国际间JNSS应用讲习班。这是2005年9月,在波哥达举办的。讲习班目的是促进JNSS的应用项目,也就是在拉美地区,哥伦比亚组织了这次活动,并且是JNSS应用讲习班联合国-美国活动的一个临时秘书处。

最后,我还想介绍我们与国际宇航联有着密切的联系,共同举办了国际宇航大会的一些讲习班。这样的活动非常重要。每年有30个发展中国家参加国际宇航大会。

我高兴地告诉大家,我们外空司已经完成了我们网页改版的工作。我们的[?网址搜索器?]得到了升级,现在有更全国的网址图。而且,我们还有更多的数据库,[?关于条约的数据库,国家空间法以及网上的一些缩影,外空物体的缩影,]请大家来浏览我们的网页并且提出宝贵意见,看如何改进我们的工作。

外空司也感谢信息技术服务部门的一些工作

人员，我们感谢沙士德，感谢索斯罗和塔佩夫为改版所做的努力。

在对外活动方面，我们外空司继续向公众进行宣传。我们的服务网址你们可以从我的发言稿中查找。对外活动，我们外空司继续提高公众对于我们活动的认识，并且对年轻人进行鼓励。

外空司举办联合国永久的空间展览，我们吸引了许多参观者，2005年有47 000名参观者参加了我们的导游讲解的参观活动。而且，外空司也感谢许多成员国和空间局对于联合国的永久空间展览所做的贡献。

2005年6月，印度政府在维也纳国际中心举办了一次空间活动展览。我们感谢印度政府所做的努力，使得这次活动非常圆满地成功，并且也感谢联合国对于联合国的永久空间展所捐献的几个模型。

为了纪念2005年“国际空间周”，外空司邀请10岁到14岁的学生来参加一些火星模型的制作活动。克罗地亚、匈牙利、罗马尼亚和美国的学生参加了这项活动。这些模型的照片你们可以在我们网站上观看。

外空司也高兴地宣布，德国也安排了一次火星摄影作品展览。你们可以在维也纳中心的圆厅去观看这个三维展览。6月12日星期一我们将举行揭幕式，我们感谢德国政府在举办这次展览方面的贡献。

我们高兴的是，泰国也要举办一个图片展。图片展是在本层布置的。泰国政府打算在2007年科技小组委员会会议上举办一次大型展览。外空司感谢泰国政府做出的努力。

为了显示卫星图像在林业中的宝贵价值，奥地利在会场之外也安排了一个展览，我们感谢奥地利

在此方面的努力。

最后，外空司要通知各位代表，我们有个小型的仪式。这主要是对中国首次载人飞行所使用的联合国旗帜举办一次揭幕仪式。这是在6月13日星期二，在联合国的永久空间展览处举行，请大家出席这个仪式。

主席，明年是空间时代到来的50周年，为了纪念人类历史上的这一里程碑，外空司要在2007年举办一系列的活动，因为我们认识到明年的重要性。这能够唤起人们对于空间应用对改善人类生活条件的认识，[?外空司打算继续促进国际方面的权限?]，来利用空间技术和可持续发展的经济社会发展，以及[?对于地球环境的保护方面的意义?]，我们也将促进联合国主要会议建议的落实，加强发展中国家在空间应用方面的能力。主席，感谢您给我这个发言机会。

主席：感谢Camacho博士，感谢外空司司长所做的全面的发言。他详细地向我们介绍了外空司的一些活动。因此，我想借此机会祝贺您、祝贺您的同事开展的高质量的工作。尤其是你们的资金非常紧张，今年的经费比前几年还要紧张。

你们还没有得到预算拨款，希望这一问题能够很快得到解决。感谢您向我们非常仔细地介绍了情况。

各位代表，请大家注意，我们有一个空间与森林展览，是在本会场和咖啡吧中间的走廊中布置的。这也涉及到下星期所要讨论的一个讲习班主题。

我感谢欧空局的外联部门以及全球制图机构，欧洲的空间机构和奥地利的有关部门共同参加安排这次活动。我对此再次表示感谢。

好，我们委员会的本次会议现在就要散会了。

但是在宣布散会之前,我想告诉大家我们今天下午的安排。我们 3 点钟开会。届时,我们将继续讨论议程项目 5:一般性意见交换。我们也将开始审议议程项目 6 就是维护外空应用用于和平目的。

看大家对今天下午的安排有没有什么疑问?看来没有。谢谢我们现在散会,下午 3 点开会。

[?.....?]